



Boletim Mensal Suzuka

Outubro/2016

№138

ポルトガル語版

Simulado e comentário do Teste de Proficiência da Língua Japonesa (JLPT)

Realizaremos um simulado dos testes do JLPT, com a mesma duração. E depois de um semana, entregaremos o resultado e faremos o comentário das questões que tiveram mais erros.

Para: Pessoas que desejam fazer o teste N3 e N2, ou que estão estudando para o teste.

Data: 23/out (dom) 13:30 ~ simulado do exame, 30/out (dom) entrega do resultado e comentário.

Local: Sala de estudos do prédio de Jefree Suzuka, salão cultural

Vagas: N3-20 pessoas; N2- 20 pessoas (por ordem de inscrição) Taxa: ¥500

Inscrição: até 18/out (ter), por e-mail ou telefone para SIFA.

<Informações: SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp>



Alteração da Remuneração Mínima

A partir de 1/out (sáb), a remuneração mínima/hora aumentará ¥24, passando a ser de ¥795, devendo ser aplicado a todos os trabalhadores da Província de Mie.

Mais informações: Mie Rōdō Kyoku Tinguin Shitsu (Divisão de Salário do Departamento de Trabalho de Mie)

☎059-226-2108

<Informações: Sangyō seisaku ka>

☎059-382-8698 (Divisão Industrial)



Para os alunos e pais estrangeiros Orientação para escolher seu Caminho

“Como são as escolas de ensino Médio (Kōkō) no Japão?”, “Quanto será que iremos gastar?”, “Como fazemos para ingressar na Escola?”, estas e outras perguntas, serão respondidas pelos alunos veteranos (senpai) e pelos professores de Kōkō. Srs pais, por favor venham junto.

Data: 8 /out (sáb) das 13:30 até as 16:00

(Recepção a partir das 13:00)

Local: Prefeitura de Suzuka, Sala de reuniões 1203 no 12º andar (Suzuka-shi Kambe 1-18-18)

Para: Alunos estrangeiros do Chūgakkō (fundamental 2) e residentes em Suzuka, seus responsáveis e pessoas relacionadas a Educação. ※Haverá intérpretes

Conteúdo: • Mensagem dos alunos veteranos; • Sobre o Sistema da Escola Japonesa; • Explicação de diversas escolas (Kōkō) • Reunião de consultas sobre o qual Caminho escolher

Escolas Kōkō participantes: • Iino Kōkō • Ishiyakushi Kōkō • Inou Kōkō • Kambe Kōkō • Shiroko Kōkō • Suzuka Kōkō • Yokkaichi Kōgyō Kōkō • Hokusei Kōkō • Yokkaichi Nōgei Kōkō • Kameyama Kōkō

<Informações: Suzuka shi Kyōiku Iinkai Kyōiku Shien Ka>

☎059-382-9055 (Divisão apoio educacional)



Balcão noturno para recebimento de imposto

Data: 28/out (sex) e 31/out (seg),
das 17:15 às 20:00.

Local: Divisão de Pagamento de Impostos da Prefeitura, no 2º andar.

Conteúdo: Pagamento de imposto municipal, esclarecimento de dúvidas, trâmites para débito em conta bancária, etc

(A entrada norte estará fechada. Utilize a entrada sul).

<Informações: Nōzei ka ☎059-382-9008>

(Divisão de Pagamento de Impostos)

CONSULTAS COM DESPACHANTES PARA ESTRANGEIROS

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA ⇒ 13/out (qui), das 10:00 às 12:00.

LOCAL ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de Assuntos do Cidadão (ShiminTaiwa Ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc .

TEMPO DE CONSULTA ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de Consulta Pública), 4 pessoas

<<Informações : SUZUKA SHI SHIMIN TAIWA KA (Divisão de Consulta Pública) >>

☎059-382-9058



População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	2,595
peruanos.....	1,176
chineses	935
norte e sul coreanos	580
filipinos.....	504
outros	1,349
total	7,139

(segundo dados de agosto de 2016)

-Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2017.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Koryu Kyokai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-18-18

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

http://www.sifa.suzuka.mie.jp

e-mail: sifa@mecha.ne.jp

https://www.facebook.com/sifa.suzuka



INFORMAÇÕES

Será necessário “my number” para realizar declaração de imposto municipal, provincial e imposto de renda

<Informações: Shimin ze ka>
(Divisão de Imposto Municipal) ☎059-382-9446

Para declaração de imposto municipal e provincial do ano fiscal de 2017, declaração de imposto de renda do ano 2016, serão necessários apresentação do cartão ou aviso de my number (número individual) e documento de identificação.



Auxílio da despesa de vacina para hepatite tipo B

<Informações: Kenkō zukuri ka>
(Divisão de Saúde Pública) ☎059-382-2252

Para: residentes de Suzuka, crianças nascidas antes do dia 31/mar/2016 e que ainda não completou 1 ano de idade.

Data: 1/out (sáb) ~ 31/mar/2017 (sex).

Local: Instituições médicas autorizadas

Valor e quantidade: ¥2,000 por aplicação, até 3 vezes

Levar: Caderneta de saúde mãe e filho (boshi kenkō techō), seguro saúde, questionário médico (yoshin hyō), zairyū card (para estrangeiros).

※ Poderá encontrar questionário médico (yoshin hyō) nas instituições médicas autorizadas de Suzuka. Se for realizar em instituições de outra cidade, antes de ir ao hospital deverá ir à Divisão de Saúde Pública de Suzuka (dentro do Centro saúde – Nishijō 5-118-3) portando caderneta de saúde mãe e filho, zairyū card (no caso de estrangeiro).



Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

Cuidado com intoxicação alimentar com bentō (marmita)

Como há um certo tempo entre preparar o bentō e hora de comer, é necessário tomar muito cuidado ao preparar e armazenar.

- ◆ Lavar bem as mãos e a marmita.
- ◆ Cozinhar bem os alimentos.
- ◆ Retire bem o líquido dos alimentos.
- ◆ Resfriar bem os alimentos.
- ◆ Deixar a marmita em local fresco. Se for deixar por muito tempo, utilize saquinho de gel para refrigeração (horeizai)



Informações da Província de Mie

Work shop juntos com crianças e consulta individual sobre o futuro das crianças

<Informações: Aidensha>

☎080-3667-5129 (Sra. Sakamoto) ✉aiden@hotmail.com

Os senhores não possuem dúvidas e anseios para criar e educar as crianças? Como “As dificuldades das crianças com a língua japonesa e/ou com a língua portuguesa.”, “Se esforça bastante mas não tem um bom rendimento escolar.”

Vamos discutir os desafios e as dificuldades de educar as crianças num país diferente.

Poderá conversar e pensar juntos sobre Educação e futuro das crianças, com uma especialista.



Data: 10/out (seg)

Local: Aeon Hall, 2º andar do Aeon mall Suzuka (Suzuka –shi Shōno Hayama 4-1-2)

◆Work shop com criança: 13:30 ~ 15:30

Para: crianças de origem brasileira e seu responsável

※Work Shop de pais e filhos (artesanato de kumi himo e Mandalas)

◆ Consultas individuais para pensar sobre o futuro das crianças: 16:00 ~ 18:00 (necessário reservar, por ordem de inscrição até 4 pessoas)

Para: pais brasileiros.

Inscrições: entrar em contato com aidensha até o dia 7/out (sex).

EVENTOS

Festa esportiva do parque do lago Ishigaki

<Informações: Suzuka shi taiku kyōkai>

(Associação de esporte de Suzuka) ☎059-387-6006>

Para: times com 3 a 5 pessoas, que inclua crianças menores que escola primária

Data: 30/out (dom) 9:00~15:00 (data reservada em caso de mal tempo 6/nov (dom))

Local: Parque do lago Ishigaki (Sakurajima chō 7-1-1)

Conteúdo: campeonato de Rogaine (é um esporte de competição por pontuação, na qual aumenta a cada foto tirada dos pontos dentro do parque do lago Ishigaki no tempo determinado), brincadeiras com bola, experimento de modalidade nova, salto a distância, corrida de 50m, desafio de recordes, e outros.

Vagas: 50 times (por ordem de inscrição)

Taxa: ¥500 por cada time (incluso seguro)

Levar: câmera digital, ou telefone celular que tenha câmera.

Inscrição: 13/out (qui) até 23 (dom) entre 9:00 à 20:00, portando a taxa de inscrição no escritório de administração do Parque do lago Ishigaki (Sakurajima chō 7-1-1)

Planetário – Musical

< Informações: Bunka kaikan >
(Salão Cultural de Suzuka) ☎059-382-8111

Festival musical observando as constelações que se propagam no planetário.

Data: 30/out (dom),

■ 10:30 ~ 11:30 Grupo de ukulele

■ 13:30 ~ 14:30 Grupo de flauta

■ 15:30 ~ 16:30 Apresentação solo de guitarra eletrônica

Lotação: 150 cada. (por ordem de chegada)

Local: Planetário de Salão Cultural de Suzuka.

Taxa: Gratuita

(Sem o ingresso não será permitida a entrada.)

✳ A partir do dia 1/out (sáb), serão distribuídos os ingressos da sessão desejada, no Salão Cultural de Suzuka.

✳ Menores de 12 anos de idade somente acompanhado do responsável.

✳ Neste dia não haverá programação normal.



Anzen Anshin Festa Suzuka

< Informações: Kōtsūbōhan ka >
(Divisão Prevenção de crimes e trânsito) ☎059-382-9022

Anzen Anshin Festa Suzuka é um evento onde poderá aprender sobre segurança no trânsito, como apagar incêndios, evitar roubos e prevenção contra desastres. Exposições de desenhos de alunos de ensino fundamental, bate papo e música ao vivo (em japonês) e muitos stands para aprender. Um evento que será possível ver, participar, experimentar e se divertir!

Data: 29/out (sáb), das 9:30 às 15:00.

✳ Há atrações que serão encerradas às 13:00

Local: Bunka kaikan (Salão cultural)



COMUNICADO DO HOKEN CENTER

< Informações: KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública) > ☎059-327-5030 FAX059-382-4187

〒513-0809 Suzuka-shi Nishijō 5-118-3 Kenkō Zukurika “Gan kenshin Tantō” (Divisão de Saúde Pública, Setor de exames de Câncer)

Tipo de exame/ Público Alvo	Data	Local	Valor
Câncer de Estômago (Bário) Pessoas com mais de 40 anos	15/dez (qui) 9:00~11:00	Hoken Center	¥1,000 ¥500 (acima de 70 anos)
	※Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame. ※Pessoas com histórico de cirurgia no estômago ou intestino grosso não poderão se submeter ao exame. ※Faça jejum absoluto e não fume a partir das 21:00 do dia anterior. ※Se tiver alguma restrição médica consulte primeiro o médico.		
Câncer de mama (ultrassonografia) Mulheres acima de 20 anos nyu gan tyo-onpa	7/dez (qua) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥1.500
	※ Traga toalha de banho. ※ Poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou que amamentam também, mas não garantimos resultado exato.		
Câncer de mama (mamografia, exame de toque) Mulheres acima de 40 anos nyu-gan mammography	7/dez (qua), 20/dez (ter) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥1.800
	15/dez (qui) 9:00~11:00		
	1/dez (qui), 5/dez (seg) 9:00~11:00 13:00~15:00	Inō Tiku shimin center	
※ Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de reservatório no tórax ou implante de VP Shunt. ※ A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※ Traga toalha de banho. ※ Quem possui o cartão “Nyūgan kenshin network” levar consigo.			
Câncer de cólo de útero Mulheres acima de 20 anos shikyū gan	7/dez (qua) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥1.000 Maiores de 70 anos: ¥500 Para quem desejar realizar o exame HPV (20 ~39 anos de idade) ¥1,000
	15/dez (qui) 9:00~11:00		
	20/dez (ter) 13:00~15:00		
	1/dez (qui), 5/dez (seg) 13:00~15:00	Inō Tiku shimin center	
※Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame.			

Inscrição: Ligar para Divisão de Saúde Pública até 31/out(seg), ou enviar FAX ou Cartão Postal informando, exame que deseja realizar, data desejada (AM/ PM), nome, furigana, data de nascimento, no postal, endereço e número de telefone.

☆ Os exames são destinados à pessoas registradas como residentes na cidade de Suzuka;

☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor;

☆ No caso de exame de mama, é possível submeter somente um entre ultrassonografia ou mamografia durante o ano fiscal em vigor.

☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;

☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;

☆ Somente no dia 7/dez(qua), podemos tomar conta do seu filho durante o exame.



Em caso de catástrofe, vamos ajudar uns aos outros



Logo após um terremoto, a polícia ou o corpo de bombeiros não garante vir socorrer imediatamente. Mas, em caso de ficar preso em baixo de móveis, se não socorrer logo, poderá ser tarde demais.

Se ouvi "Tasukete (socorro)!!", colaborar com todos e socorrer. Ao socorrer, deve tomar alguns cuidados:

- Ao socorrer, não ir sozinho, realizar junto com outra pessoa.
- Pensar primeiramente em sua segurança.
- Colabore com a locomoção dos idosos e enfermos até o abrigo.

E, no abrigo, há varias pessoas. Como todos estão na mesma situação, conviver pensando nos outros.

Se conhece a vizinhaça, em uma situação difícil fica mais fácil de se ajudar. Para isso comece com um cumprimento e participe de eventos do bairro.

Pagamento de Imposto de Outubro

- ★ Imposto municipal e provincial (3ª parcela)
 - ★ Imposto de seguro nacional de saúde (4ª parcela)
- 【Prazo de pagamento 31/out(seg)】

<Infor: Divisão de Pagamento de Imposto>

☎059-382-7831

Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

- ★ Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

- ★ Boletim de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

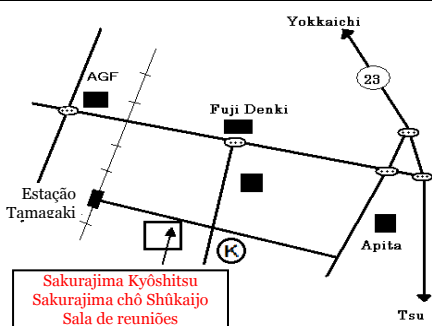
- ★ Curso de língua japonesa, reforço escolar

<http://g.co/maps/bx9ab>

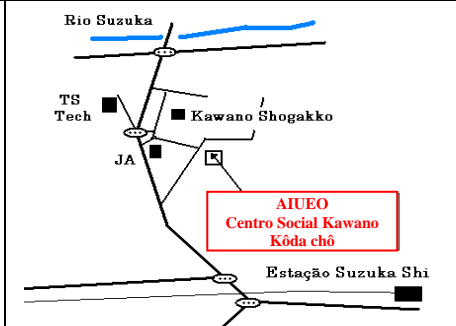


Curso de Japonês

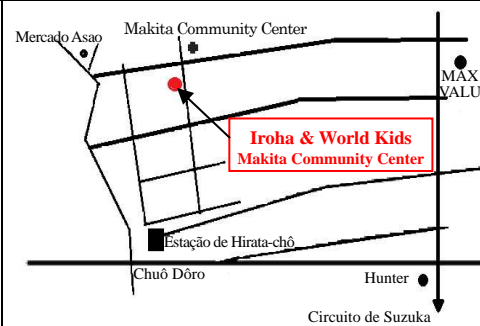
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de Outubro
AIUEO	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-1554-3093	1,22,29 18:00~19:30
SIFA		Escritório ☎059-383-0724	
Curso de Japonês Sakurajima	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência nível 1	Escritório ☎090-3836-1774	5,12,19,26 19:30~21:00
Curso de Japonês Makira Iroha	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049	1,8,15,22,29 10:30~12:00
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka (acima de 7anos de idade)	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	8,15,22,29 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Makira Iroha Kyoshitsu / World Kids